

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 18 août 1888.

N. 49.

Samstag, 18. August 1888.

Loi du 20 juin 1888, conférant la naturalisation à M. Niels-Chrétien-Guillaume Reining, fabricant de tabacs à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 mai 1888 et celle du Conseil d'État du 11 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Niels-Chrétien-Guillaume Reining, fabricant de tabacs à Luxembourg, né à Barmen, cercle d'Elberfeld (Prusse rhénane), le 7 mars 1851.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être observée et exécutée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 20 juin 1888.

*Le Directeur général
de la justice,
P. EYSCHEN.*

GUILLAUME.

Gesetz vom 20. Juni 1888, wodurch dem Hrn. Niels Christian Wilhelm Reining, Tabakfabrikanten zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 3. Mai 1888 und des Staatsrathes vom 11. dess. Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Niels Christian Wilhelm Reining, Tabakfabrikanten zu Luxemburg, geboren zu Barmen, Kreis Elberfeld (Rheinpreußen), den 7. März 1851, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 20. Juni 1888.

*Der General-Director
der Justiz,
P. Eyschen.*

Wilhelm.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 7 août 1888 par M. Niels-Chrétien-Guillaume Reining, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 15 août 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Loi du 20 juin 1888, conférant la naturalisation à M. Pierre Thill, maçon-entrepreneur à Rumelange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 mai 1888 et celle du Conseil d'État du 11 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Pierre Thill, maçon-entrepreneur, demeurant à Rumelange, commune de Kayl, né le 1^{er} avril 1846 à Mondorf, canton de Cattenom, Lorraine allemande.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit publiée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 20 juin 1888.

Le Directeur général
de la justice,
P. EYSCHEN.

GUILLAUME.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Niels Christian Wilhelm Reining verliehene Naturalisation ist von ihm am 7. August 1888 gemäß einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Protokolle, von welchem eine Ausfertigung bei der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist, angenommen worden.

Luxemburg, den 13. August 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Gesetz vom 20. Juni 1888, wodurch dem Hrn. Peter Thill, Bauunternehmer zu Rümelingen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie des Gesetzes vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkammer vom 3. Mai 1888 und des Staatsrathes vom 11. dess. Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Artikel. Dem Hrn. Peter Thill, Bauunternehmer zu Rümelingen, Gemeinde Kayl, geboren am 1. April 1846 zu Mondorf, Kanton Rattenhoven, Deutsch-Lothringen, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 20. Juni 1888.

Der General-Director
der Justiz,
P. Eyschen.

Wilhelm.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 31 juillet 1888 par M. Pierre Thill, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Kayl et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 15 août 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 8 de ce mois ont été nommés :

- a) bourgmestre de la ville de Vianden : M. J.-M. Hess, tanneur à Vianden ;
- b) échevins de la même ville : MM. M.-A. Witry, notaire, et M. Wirtz, tanneur, tous deux à Vianden.

Luxembourg, le 11 août 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Huissiers.

La commission instituée par l'art 6 de l'ordonnance royale grand-ducale du 21 septembre 1841, sur l'organisation du service des huissiers, se réunira au palais de justice à Diekirch le lundi, 22 octobre prochain, à 9 heures du matin, pour procéder à l'examen des candidats qui désirent obtenir le certificat de capacité prévu par le dit article.

Les candidats sont invités à faire parvenir leurs demandes avant le 20 octobre à M. le président du tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 14 août 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Thill verlehene Naturalisation ist von ihm am 31. Juli 1888 gemäß einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Kayl aufgenommenen Protokolle, von welchem eine Ausfertigung bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, angenommen worden.

Luzemburg, den 13. August 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeinde-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. d. Mts. sind ernannt worden :

- a) zum Bürgermeister der Stadt Vianden, Hr. J. M. Hess, Gerber zu Vianden ;
- b) zu Schöffen derselben Stadt: die H. N. A. Witry, Notar, und M. Wirtz, Gerber, beide zu Vianden.

Luzemburg, den 11. August 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Die durch Art. 6 der Königl.-Großh. Verordnung vom 21. September 1841 über die Organisation des Gerichtsvollzieherdienstes eingesetzte Commission wird am Montag, 22. Oktober künftige, um 9 Uhr Vormittags, im Justizgebäude zu Diekirch zusammentreten, um zur Prüfung der Candidaten zu schreiten, welche das durch besagten Artikel vorgesehene Zeugniß zu erlangen wünschen.

Die Bewerber haben ihre Gesuche vor dem 20. Oktober künftige an den Hrn. Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Diekirch gelangen zu lassen.

Luzemburg, den 14. August 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Avis. — Postes.

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 13 de ce mois, les heures de départ et d'arrivée des voitures postales circulant entre Boulaide et Wiltz, Grevenmacher et Mertert et Sæul et Mersch, sont fixées comme suit :

Départ de Boulaide à	5 30 h. m.
Arrivée à Wiltz à	8 30 »
Départ de Wiltz à	9 00 »
Arrivée à Boulaide à	12 00 »
Départ de Boulaide à	2 45 h. s.
Arrivée à Wiltz à	5 45 »
Départ de Wiltz à	6 30 »
Arrivée à Boulaide à	9 30 »
Départ de Grevenmacher à	6 20 h. m.
Arrivée à Mertert à	6 50 »
Départ de Mertert à	6 55 »
Arrivée à Grevenmacher à	7 15 »
Départ de Grevenmacher à	7 20 h. m.
Arrivée à Mertert à	7 50 »
Départ de Mertert à	10 05 »
Arrivée à Grevenmacher à	10 35 »
Départ de Grevenmacher à	11 20 h. m.
Arrivée à Mertert à	11 50 »
Départ de Mertert à	2 00 h. s.
Arrivée à Grevenmacher à	2 30 »
Départ de Grevenmacher à	3 50 h. s.
Arrivée à Mertert à	4 20 »
Départ de Mertert à	4 30 »
Arrivée à Grevenmacher à	5 00 »
Départ de Grevenmacher à	5 35 h. s.
Arrivée à Mertert à	6 05 »
Départ de Mertert à	9 00 »
Arrivée à Grevenmacher à	9 30 »
Départ de Sæul à	5 10 h. m.
Arrivée à Mersch-village à	6 20 »
Arrivée à Mersch-station à	6 30 »
Départ de Mersch-station à	8 00 »
Départ de Mersch-village à	8 10 »
Arrivée à Sæul à	9 20 »

Bekanntmachung. — Postwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 15. d. Mts. ab die Abfahrts- und Ankunftsstunden der Postwagen Bauschleiden-Wiltz, Grevenmacher-Mertert und Sæul-Mersch festgesetzt sind, wie folgt :

Abfahrt von Bauschleiden	5 30 U. M.
Ankunft in Wiltz	8 30 "
Abfahrt von Wiltz	9 00 "
Ankunft in Bauschleiden	12 00 "
Abfahrt von Bauschleiden	2 45 U. N.
Ankunft in Wiltz	5 45 "
Abfahrt von Wiltz	6 30 "
Ankunft in Bauschleiden	9 30 "
Abfahrt von Grevenmacher	6 20 U. M.
Ankunft in Mertert	6 50 "
Abfahrt von Mertert	6 55 "
Ankunft in Grevenmacher	7 15 "
Abfahrt von Grevenmacher	7 20 U. M.
Ankunft in Mertert	7 50 "
Abfahrt von Mertert	10 05 "
Ankunft in Grevenmacher	10 35 "
Abfahrt von Grevenmacher	11 20 U. M.
Ankunft in Mertert	11 50 "
Abfahrt von Mertert	2 00 U. N.
Ankunft in Grevenmacher	2 30 "
Abfahrt von Grevenmacher	3 50 U. N.
Ankunft in Mertert	4 20 "
Abfahrt von Mertert	4 30 "
Ankunft in Grevenmacher	5 00 "
Abfahrt von Grevenmacher	5 35 U. N.
Ankunft in Mertert	6 05 "
Abfahrt von Mertert	9 00 "
Ankunft in Grevenmacher	9 30 "
Abfahrt von Sæul	5 10 U. M.
Ankunft in Mersch (Dorf)	6 20 "
Ankunft in Mersch (Station)	6 30 "
Abfahrt von Mersch (Station)	8 00 "
Abfahrt von Mersch (Dorf)	8 10 "
Ankunft in Sæul	9 20 "

Départ de Sæul à	2 45 h. s.
Arrivée à Mersch-village à	3 55 »
Arrivée à Mersch-station à	4 05 »
Départ de Mersch-station à	5 07 »
Départ de Mersch-village à	5 15 »
Arrivée à Sæul à	6 25 »

Luxembourg, le 15 août 1888.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Abfahrt von Sæul	2 45 U. N.
Ankunft in Mersch (Dorf)	3 55 "
Ankunft in Mersch (Station)	4 05 "
Abfahrt von Mersch (Station)	5 07 "
Abfahrt von Mersch (Dorf)	5 15 "
Ankunft in Sæul	6 25 "

Luxemburg, den 15. August 1888.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Téléphone.

Il est porté à la connaissance du public que le réseau téléphonique de Clervaux est relié au réseau central de Luxembourg depuis le 10 août 1888. A partir de cette date le réseau susdit ainsi que la cabine téléphonique installée au bureau des postes en question sont mis à la disposition du public pendant les heures de bureau ordinaire.

Les heures de service pour le téléphone sont les mêmes que pour le service postal et télégraphique, c'est-à-dire pendant les jours de la semaine de 8-12 heures du matin et de 2-7 heures du soir et pendant les dimanches et jours de fête légale de 8-10 heures du matin et de 4-6 heures du soir.

Luxembourg, le 14 août 1888.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. P. Trausch, cultivateur à Reichlange, de ses fonctions d'échevin de la commune de Redange.

Luxembourg, le 14 août 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Telephonwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß das Telephonnetz in Clervaux seit dem 10. August 1888 mit dem Centralnetz in Luxemburg telephonisch verbunden ist. Von diesem Tage ab kann das Publikum von dem obenwähnten Netze sowie auch von der beim genannten Amte eingerichteten öffentlichen Fernsprechstelle Gebrauch machen.

Die Dienststunden für den Telephonbetrieb sind die nämlichen wie für den Post- und Telegraphendienst, d. h. während der Wochentage von 8—12 Uhr Vormittags und von 2—7 Uhr Nachmittags und während der Sonn- und gesetzlichen Feiertage von 8—10 Uhr Vormittags und von 4—6 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 14. August 1888.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten von diesem Tage ist dem Hrn. P. Trausch, Landwirth zu Reichlingen, auf sein Gesuch ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffe der Gemeinde Reichlingen bewilligt worden.

Luxemburg, den 14. August 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté du 14 août 1888, portant interdiction de la pêche dans la Messe et la Chiers.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 7 décembre 1881, apportant différentes modifications à la loi du 6 avril 1872, sur la pêche;

Arrête :

Art. 1^{er}. La pêche est interdite, pour un terme de trois ans, dans les cours d'eau suivants :

1° dans la Messe, entre le pont de Pontpierre et celui de Reckange;

2° dans la Chiers ou Korn, entre le déversoir du moulin d'Athus et la limite du territoire de la commune de Bascharage vers Differdange.

Art. 2. Cette disposition comprend toutes les espèces de poissons à l'exclusion du brochet.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera publié en outre dans les communes intéressées par les soins des colléges des bourgmestre et échevins.

Luxembourg, le 14 août 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté de ce jour les nommées Anne Kemp de Bertrange, Catherine Ferres de Dudelange, épouse Reiners-Decker de Rollingergrund, Anne Bellion de Steinsel, Hortense Guillaume de Strassen, Ursule Schandeler de Bourscheid, Catherine Petesch de Bourscheid, Anne Klein de Niederdonven et Marie Blau de Remich ont été autorisées à pratiquer comme sages-femmes dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 16 août 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Beschluß vom 14. August 1888, das Verbot der Fischerei in der Messe und der Korn betreffend.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1881, welches das Fischereigesetz vom 6. April 1872 in verschiedenen Punkten abändert;

Beschließt :

Art. 1. Die Fischerei ist auf einen Zeitraum von drei Jahren in folgenden Wasserläufen untersagt :

1° in der Messe, zwischen der Brücke von Steinbrücken und derjenigen von Reckingen;

2° in der Chiers oder Korn, zwischen dem Wasserabschlag der Mühle von Athus und der Gebietsgrenze der Gemeinde Niederkerschen nach Differdingen.

Art. 2. Diese Bestimmung betrifft alle Fischarten mit Ausnahme des Hechtes.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und überdies in den betreffenden Gemeinden durch die Schöffenkollegien veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. August 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Medizinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind Anna Kemp aus Bartringen, Katharina Ferres aus Dübelingen, Frau Reiners-Decker aus Rollingergrund, Anna Bellion aus Steinsel, Hortensia Guillaume aus Strassen, Ursula Schandeler aus Burscheid, Katharina Petesch aus Burscheid, Anna Klein aus Niederdonven und Maria Blau aus Remich, ermächtigt worden, als Hebammen im Großherzogthum zu praktizieren.

Luxemburg, den 16. August 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 8 août courant, MM. Ernest *Arendt*, juge au tribunal de Luxembourg, et Jean-Pierre *Kohn*, juge au tribunal de Diekirch, sont commis pour contrôler, pendant le terme d'un an, à partir du 17 août courant, les admissions à des établissements d'aliénés des arrondissements judiciaires de Luxembourg et resp. de Diekirch et le maintien en séquestration des aliénés y reçus.

Par le même arrêté, MM. Ed. *Wolff*, juge au tribunal de Luxembourg, et Jean-Pierre *Fohl*, juge au tribunal de Diekirch, sont nommés pour le même terme suppléants pour les fonctions susdites dans les arrondissements respectifs de Luxembourg et de Diekirch.

Luxembourg, le 18 août 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 14 août courant, le livret n° 29239 du bureau central qui a été perdu, est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 16 août 1888.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Bourse d'étude.

Par arrêté royal grand-ducal du 1^{er} août courant, l'établissement de la fondation de bourses d'études instituée près l'école normale des institutrices par testament olographe de feu la demoiselle Louise *Forschler*, institutrice pensionnée, décédée à Bettembourg le 27 septembre 1887, a été autorisé.

Luxembourg, le 13 août 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. d. Mts. sind die H. Ernst *Arendt*, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, und Joh. Peter *Kohn*, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch, mit der Kontrolle der Aufnahme von Geisteskranken in die Irrenanstalten des Gerichtsbezirks Luxemburg bezw. Diekirch auf die Dauer eines Jahres, vom 17. d. Mts. ab, ernannt worden.

Durch denselben Beschluß sind die H. Ed. *Wolff*, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, und Joh. Peter *Fohl*, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch, zu Ersatzmitgliedern ged. Funktionen auf die Dauer von einem Jahre in den resp. Bezirken von Luxemburg und Diekirch ernannt worden.

Luxemburg, den 18. August 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß gemäß Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 14. d. Mts. das verloren gegangene Livret Nr 29239 vom Hauptbureau für nichtig erklärt und durch ein Duplicat ersetzt worden ist.

Luxemburg, den 16. August 1888.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 1. d. Mts. ist die Gründung der durch Fräul. Luise *Forschler*, pensionirte Lehrerin, gestorben zu Bettembourg am 27. September 1887, in Gemäßheit olographischen Testaments bei der Normal-schule gestifteten Studienbörse genehmigt worden.

Luxemburg, den 13. August 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études ci-après spécifiées seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain :

- les trois bourses de la fondation *Aldringer* ;
- les deux bourses libres ;
- une bourse de la fondation *Tandel* ;
- une des bourses universitaires de la fondation *Seyler*, réservées aux membres de la famille ;

la bourse pour études universitaires de la fondation *Seyler*, réservée aux jeunes gens sans fortune de la ville de Luxembourg, et à leur défaut à ceux de la campagne ;

- la bourse *Bingen* ;
- la bourse *Paquet* ;
- la bourse *Dupont* ;
- la bourse *Anne Wurth* ;
- la bourse *Thomas* ;
- la bourse *Wellenstein* ;
- la bourse *Conter* ;
- la bourse *Majerus* ;
- la bourse *Berens* ;
- la bourse *Théodore Pescatore* ;
- la bourse *Francine Perin* ;

une des bourses de la fondation *Heuschling*.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs droits avant le 15 octobre prochain.

Sont collateurs de la bourse *Tandel*, le descendant le plus âgé de chacun des cinq frères et sœur du fondateur.

Les personnes qui désirent exercer le droit de collation de cette bourse sont invitées à me faire parvenir leur demande avant la fin du mois de septembre prochain et m'envoyer les pièces justificatives de leurs droits.

Luxembourg, le 16 août 1888.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Nachbezeichnete Studienbörsen sind vom 1. Oktober künftig ab fällig :

- drei Börsen der Stiftung *Aldringer* ;
- zwei freie Börsen ;
- eine Börse der Stiftung *Tandel* ;
- eine Börse der Stiftung *Seyler* für Universitätsstudien zu Gunsten der Familienmitglieder ;

die Börse der Stiftung *Seyler* für Universitätsstudien zu Gunsten unbemittelter Studenten der Stadt Luxemburg und in Ermanglung derselben zu Gunsten junger Leute vom Lande ;

- die Börse *Bingen* ;
- die Börse *Paquet* ;
- die Börse *Dupont* ;
- die Börse *Anna Würth* ;
- die Börse *Thomas* ;
- die Börse *Wellenstein* ;
- die Börse *Conter* ;
- die Börse *Majerus* ;
- die Börse *Berens* ;
- die Börse *Theodor Pescatore* ;
- die Börse *Franziska Perin* ;
- eine Börse der Stiftung *Heuschling*.

Die Bewerber um den Genuß besagter Börsen sind gebeten, mir ihre desfallsigen Gesuche mit Belegstücken vor dem 15. Oktober künftig einzuwenden zu wollen.

Das Collationsrecht der Börse *Tandel* steht je dem ältesten Nachkommen der fünf Geschwister des Stifters zu.

Diejenigen Personen, welche dieses Recht beanspruchen, sind gebeten, mir ihre diesbezüglichen Gesuche nebst den erforderlichen Belegstücken vor Ende künftigen Monats zugehen zu lassen.

Luxemburg, den 16. August 1888.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.